

ПОДГОТОВКА КАДРОВ

УДК 81'271:656.08

*Н. А. ГРИШАНКОВА, кандидат филологических наук, Белорусский государственный университет транспорта, г. Гомель***АНАЛИЗ ПОТРЕБНОСТИ СПЕЦИАЛИСТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ
В ЧТЕНИИ ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ**

Рассмотрена роль чтения на иностранном языке в профессиональной деятельности специалистов с техническим образованием. Изучены некоторые виды чтения, которым необходимо научить студентов в первую очередь с точки зрения практической важности и необходимости для их будущей работы. Показано, какое место занимает чтение на иностранном языке в профессиональной деятельности выпускников технических учреждений высшего образования. Определены виды специальной литературы, которую читают специалисты чаще всего.

Стремительное развитие науки и техники, непрерывный поток научной информации во всех отраслях знаний ставят специалистов перед необходимостью постоянно пользоваться литературой на иностранном языке в профессиональных целях.

При отсутствии иноязычной среды книга становится одним из главных обучающих средств, особенно во взрослой аудитории, где привычка обращаться к печатному слову как к источнику информации особенно сильна. Чтение на иностранном языке как вид коммуникации ничем не отличается от чтения на родном языке. Однако при чтении на иностранном языке прибавляется существенная трудность – языковой барьер, который приходится преодолевать.

Обучение взрослых обычно осуществляется в сжатые сроки. Методика его должна быть экономичной, целенаправленной и высоко результативной. Эффективность чтения иноязычных специальных материалов зависит от подготовленности читателя в области иностранного языка [1, 2, 8, 9].

Ещё Л. В. Щерба, говоря об обучении взрослых, подчеркивал, что для взрослого чтение является основным способом научиться языку. По мнению Е. Н. Драгуновой, Г. И. Краснощековой, М. И. Раук, взрослые, пользуясь своими аналитическими возможностями, при условии рациональной и научной системы обучения, не только могут овладеть иностранным языком, но и делают это лучше и глубже в сжатые сроки.

Обилие информации и необходимость своевременного знакомства с ней, для того чтобы быть в курсе всех новых достижений в той или иной области науки или техники, требуют от специалистов умения извлекать необходимую в каждом конкретном случае информацию наиболее экономным путем, то есть избирательно использовать тот или иной вид чтения. Поэтому в процессе обучения иностранному языку в неязыковом учреждении высшего образования должна быть предусмотрена подготовка будущих специалистов к тем случаям работы со специальной литературой на иностранном языке, которые будут наиболее часто возникать в процессе их профессиональной деятельности. Для этого предлагается обучение изучающему; ознакомительному, просмотровому и поисковому чтению на иностранном языке, то есть тем его видам, которые обслуживают основные цели обращения к специальной литературе [3, 5–7].

До сих пор однако нет конкретных данных относительно того, какие цели чтения специальной литературы на иностранном языке встают перед специалистами чаще всего и, соответственно, какими видами чтения им приходится пользоваться для их достижения.

Уточнение названных вопросов и получение соответствующих данных может способствовать конкретизации основных объектов и последовательности работы по обучению чтению на иностранном языке в неязыковом учреждении высшего образования. Учитывая ограниченные сроки обучения иностранному языку в этих учебных заведениях, важно подготовить будущих специалистов прежде всего к наиболее необходимым видам чтения на изучаемом языке, которые потребуются им в их профессиональной деятельности после окончания учреждения высшего образования. Поэтому следует выяснить, каким (или какому) видам чтения необходимо научить студентов в первую очередь с точки зрения практической важности и необходимости для их будущей работы (помимо чисто методических соображений).

Кроме названных вопросов требуется определить, какое место занимает чтение на иностранном языке в профессиональной деятельности специалистов с техническим образованием и какие виды специальной литературы на иностранном языке им приходится читать чаще всего. Определение последних позволит предусмотреть использование текстов-аналогов выявленных видов литературы в учебных пособиях.

С целью выяснения перечисленных вопросов был проведен анкетный опрос (инженеров, магистрантов, аспирантов и т. п.), то есть специалистов, имеющих высшее профессиональное образование, определенный профессиональный опыт, в возрасте периода ранней взрослости и «периода достижений» [4], когда личность использует интеллектуальные способности, чтобы построить карьеру и избрать стиль жизни, уже имея за плечами определенный социальный, учебный, профессиональный опыт. Всего было опрошено 140 человек, причем это были люди, которые действительно читают специальную литературу на иностранном языке, то есть пользуются приобретенными знаниями изученного языка на практике.

Вопрос о роли чтения на иностранном языке в профессиональной деятельности специалистов с техническим образованием интересовал нас в самых общих чертах, для подтверждения того, что чтение на изучаемом языке действительно важно и необходимо для

окончивших неязыковое учреждение высшего образования. Поскольку если бы это было не так, то отпадал бы вопрос о необходимости владения конкретными видами чтения на иностранном языке и обучения им в неязыковом учреждении высшего образования.

Выяснение этого вопроса предусматривалось в анкете как с теоретической точки зрения (считают ли специалисты чтение важным для них видом речевой деятельности), так и с практической (действительно ли специалисты с техническим образованием пользуются чтением на иностранном языке в профессиональных целях). С этой целью в анкету были включены три вопроса.

Первый вопрос: Считаете ли вы, что знание иностранного языка необходимо для специалиста с техническим образованием? Почему?

На первый вопрос подавляющее большинство опрошенных (137 человек из 140) ответили положительно (п = 137 (100 %)).

Статистический анализ случаев использования иностранного языка в профессиональных целях позволил выделить эффективную причину его применения (таблица 1).

Таблица 1 – Статистический анализ случаев использования иностранного языка в профессиональных целях

| Причина использования иностранных источников | Количественное соотношение | |
|--|----------------------------|-------|
| | человек | % |
| 1 Своевременное получение информации о новейших зарубежных достижениях | 61 | 44,53 |
| 2 Чтение литературы по специальности | 49 | 35,77 |
| 3 Расширение кругозора | 14 | 10,22 |
| 4 Общение с иностранными специалистами | 11 | 8,03 |
| 5 Подбор материала для научной работы | 2 | 1,46 |

Второй вопрос: Что, с вашей точки зрения, является важнейшим для специалиста с техническим образованием: говорение на иностранном языке, чтение, понимание на слух, письмо?

Каждый опрошиваемый мог дать несколько ответов (п = 136 (100 %)).

Статистический анализ видов речевой деятельности позволил выделить наиболее важный её вид (таблица 2).

Таблица 2 – Статистический анализ видов речевой деятельности

| Виды речевой деятельности | Назвали в качестве наиболее важного вида речевой деятельности | |
|---------------------------|---|-------|
| | человек | % |
| Чтение | 120 | 88,24 |
| Говорение | 15 | 11,03 |
| Понимание на слух | 10 | 7,35 |
| Письмо | 3 | 2,21 |
| Перевод ¹⁾ | 11 | 8,09 |

Третий вопрос: Пользуетесь ли вы вашими знаниями иностранного языка в настоящее время? Да, нет. В какой форме: читаете, говорите, пишете, просматриваете письма (спецификации).

Каждый опрошиваемый мог дать несколько ответов.

Статистический анализ основного и других видов речевой деятельности позволил выделить важнейший её вид (таблица 3).

Полученные данные подтвердили тот факт, что знание иностранного языка необходимо для специалистов с техническим образованием, и эти знания чаще всего используются для чтения специальной литературы. Чтение не только теоретически признается специалистами важным видом речевой деятельности, но и практически применяемым и чаще всего используемым в профессиональных целях.

Таблица 3 – Статистический анализ основного и других видов деятельности

| Виды речевой деятельности | Назвали в качестве основного вида речевой деятельности | | Назвали в числе других видов речевой деятельности | |
|---------------------------|--|------|---|-------|
| | человек | % | человек | % |
| Чтение | 80 | 64,0 | 115 | 92,0 |
| Просмотр писем | 9 | 7,20 | 33 | 26,40 |
| Говорение | 0 | 0 | 12 | 9,60 |
| Письмо | 0 | 0 | 12 | 9,60 |
| Перевод ¹⁾ | 0 | 0 | 7 | 5,60 |

Для выявления видов чтения, которыми пользуются специалисты при чтении литературы на иностранном языке в профессиональных целях, в анкете предусматривались две группы вопросов, с помощью которых предполагалось выяснить:

- пользуются ли специалисты несколькими видами чтения на иностранном языке или только одним;
- какими видами чтения пользуются специалисты при чтении технической литературы на иностранном языке.

Для выявления первого пункта в анкету были включены следующие вопросы:

– Вы читаете всю литературу на иностранном языке а) одинаково, б) по-разному?

– Переводите ли вы текст для того, чтобы его понять? Да, нет. Всегда, иногда, отдельные места.

Из 97 человек, давших ответы на эти вопросы²⁾, читают специальную литературу на иностранном языке по-разному 93 человека (95,88 %), одинаково – 4 человека (4,12 %).

Полученные результаты свидетельствуют о том, что подавляющее большинство опрошенных владеют умением читать по-разному, то есть владеют различными видами чтения, что является показателем их зрелости как читателей. Специалисты, давшие противоречивые ответы, хотя фактически и не умеют читать по-разному, то есть не владеют различными видами чтения, невольно пытаются выдать желаемое за действительное, и их ответы свидетельствуют о признании ими необходимости владения этим умением.

На основе полученных результатов можно сделать следующие выводы:

- знание иностранного языка является необходимым для специалистов с техническим образованием, и при этом чтение специальной литературы на иностранном языке является для них важным и часто используемым видом речевой деятельности;

- при работе с научно-технической литературой специалисту необходимо умение читать по-разному, то есть владеть различными видами чтения;

¹⁾Добавлено в анкету специалистами.

²⁾При подсчете ответов на эти и другие вопросы анкеты считались соответствующими действительности и учитывались ответы только тех опрошенных, которые дали аналогичные ответы на близкие к сути вопросы; противоречивые ответы в расчет не принимались.

– по своему предметному содержанию научный текст по специальности полностью удовлетворяет профессиональным интересам инженеров, студентов, магистрантов, аспирантов и является надежным и удобным источником профессионально значимой информации;

– профессионально ориентированная направленность в обучении иностранному языку способствует развитию познавательного интереса в получении новой информации, необходимой будущему специалисту.

Список литературы

1 Беспальчикова, Е. В. Обучение анализу текстов / Е. В. Беспальчикова // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 2. – С. 52–55.

2 Гришанкова, Н. А. К вопросу подготовки магистрантов в техническом вузе / Н. А. Гришанкова, М. И. Дроздова // Теория и практика профессионально ориентированного обучения иностранным языкам : материалы VIII Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 14–16 мая 2015 г. / редкол. Е. М. Дубровенко (гл. ред.), Н. А. Круглик. – Минск : Междунар. ун-т «МИТСО». – С. 29–32.

3 Гришанкова, Н. А. Психологические особенности понимания слов при беспереводном чтении в группе аспирантов / Н. А. Гришанкова // Иноязычное образование: психолого-педагогический, методический, лингвистический аспекты : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Барановичи, 13 мая

2005 г. / редкол.: Л. В. Силицкий (гл. ред.) [и др.]. – Барановичи : БарГУ, 2005. – С. 160–164.

4 Крайг, Г. Психология развития / Г. Крайг. – СПб., 2000. – С. 99–278.

5 Крупченко, А. К. Профессиональная лингводидактика / А. К. Крупченко // Высшее образование в России. – 2006. – № 5. – С. 158–160.

6 Образцов, П. И. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов: учеб. пособие / П. И. Образцов, О. Ю. Иванова. – Орел, 2005. – 114 с.

7 Тер-Минасова, С. Г. Иностранный язык для неязыковых вузов и факультетов (примерная программа) [Электронный ресурс] / С. Г. Тер-Минасова, Е. Н. Соловова. – Режим доступа : http://www.vgsa.ru/facult/ecc/kaf_cgd/doc/languge_prl.pdf. – Дата доступа : 25.02.2015.

8 Хоменко, С. А. К вопросу обучения иностранному языку в системе послдипломного образования / С. А. Хоменко, В. Ф. Скалабан, С. П. Личевская // Непрерывное обучение иностранным языкам: опыт и перспективы : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21–22 декабря 2004 г. : в 2 ч. Ч. 2 / отв. ред. Н. П. Баранова. – Минск : МГЛУ, 2004. – С. 248–251.

9 Ширяева, М. Ю. К вопросу о методах обучения взрослого населения в Республике Беларусь / М. Ю. Ширяева // Акмеология национального образования и её место в системе формирования зрелой личности : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Гомель, 22–23 ноября 2012 г. / Гом. обл. ин-т развит. обр. ; редкол.: Н. В. Кухарев (отв. ред.) [и др.]. – Гомель, 2012. – С. 284–286.

Получено 06.04.2022

N. A. Grishankova. Analysis of the needs of technical specialists in reading literature in a foreign language.

The role of reading in a foreign language in the professional activity of specialists with technical education is considered. Some types of reading that need to be taught to students in the first place in terms of practical importance and necessity for their future work have been studied. It is shown what place reading in a foreign language takes in the professional activity of graduates of technical institutions of higher education. The types of special literature that specialists read most often are determined.